

Ciqaab

Punishment

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

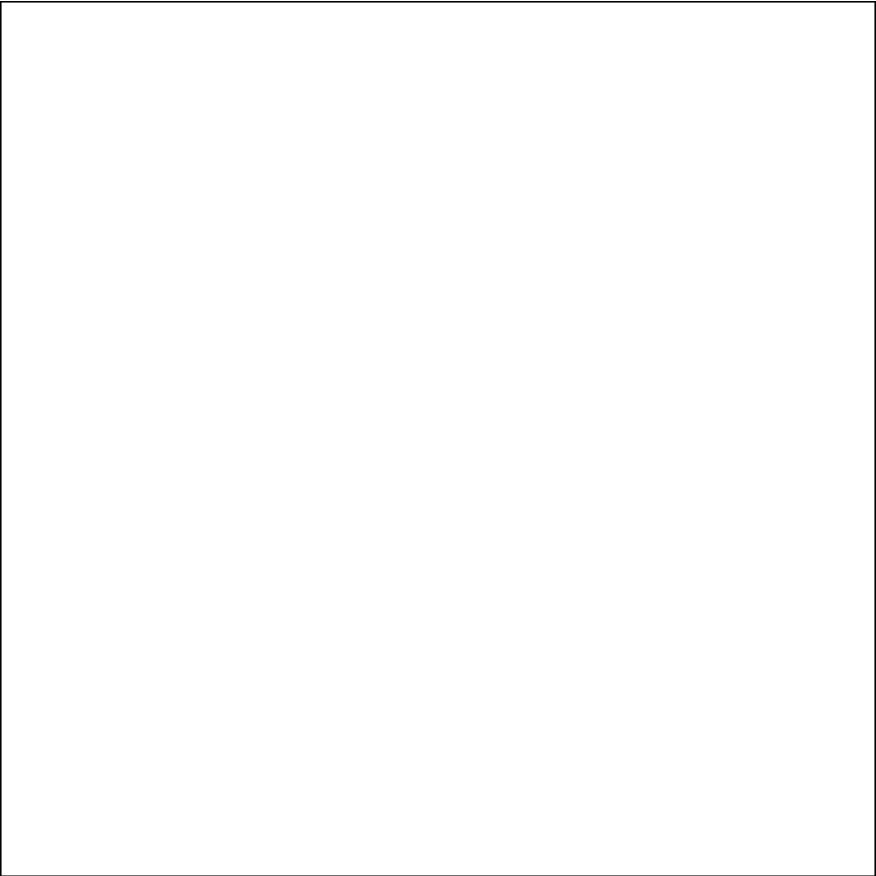
 Abdi Muse

 Somali / English

 Level 2

(imageless edition)

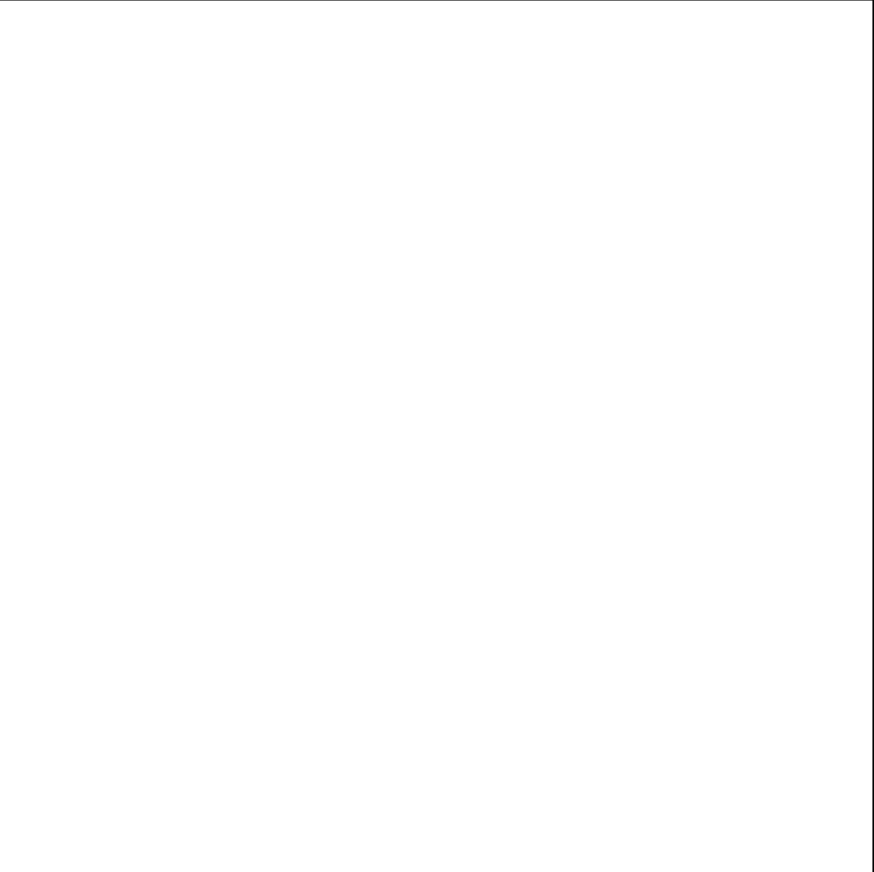




Maalin maalmaha ka mid ah,
hooyo waxay heshay miro badan.

...

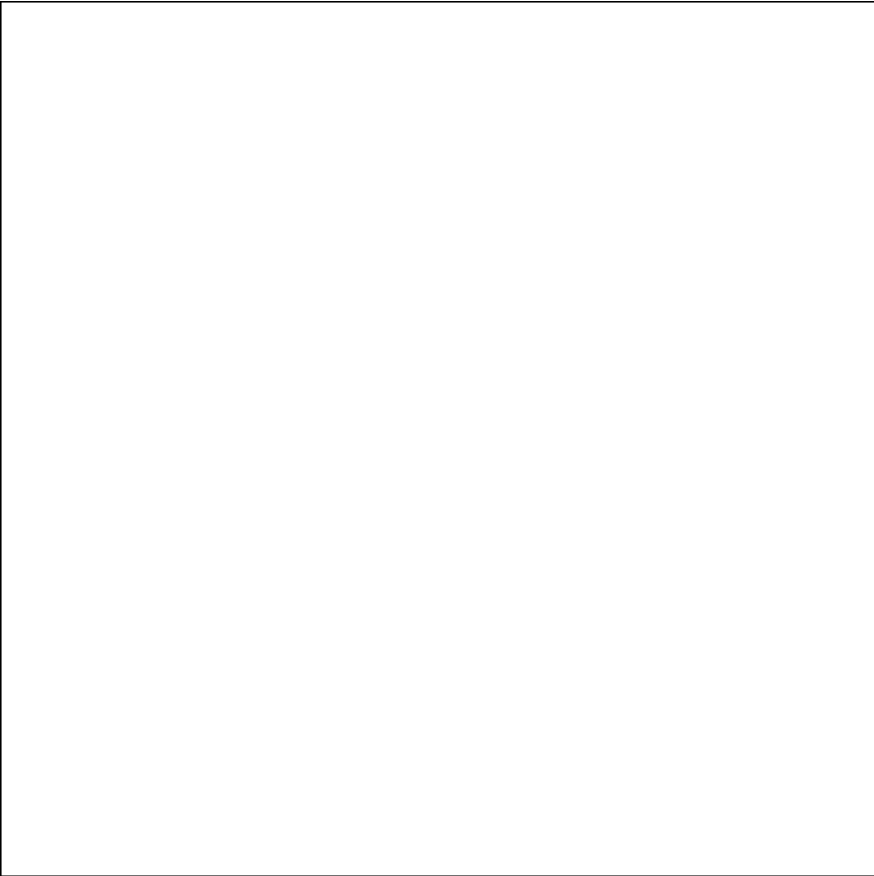
One day, mama got a lot of fruit.



“Goormaa wax miro ah heleynaa?”
ayaan weydiinay. “Waxaan miraha
cuni doonaa caawa,” ayay tiri
hooyo.

...

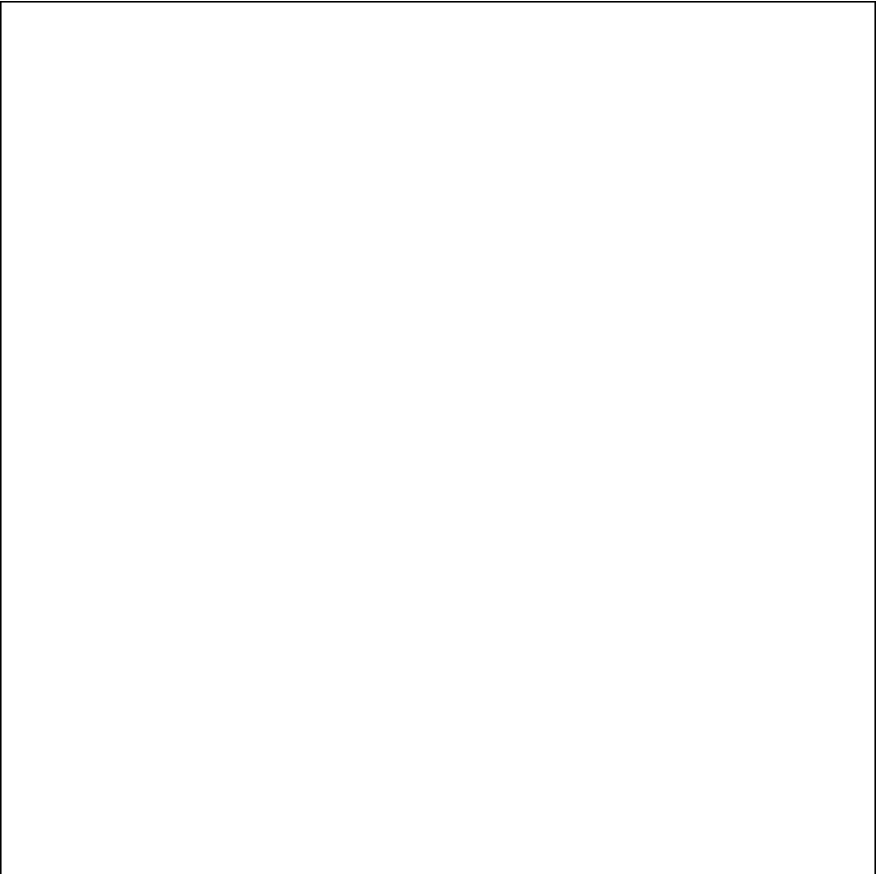
“When can we have some fruit?”
we ask. “We will eat the fruit
tonight,” says mama.



Walaalkay Rahim waa mid dhuuni
ah. Waxa uu dhadhamiyaa
midhaha oo dhan. In badan na waa
uu ka cunaa.

...

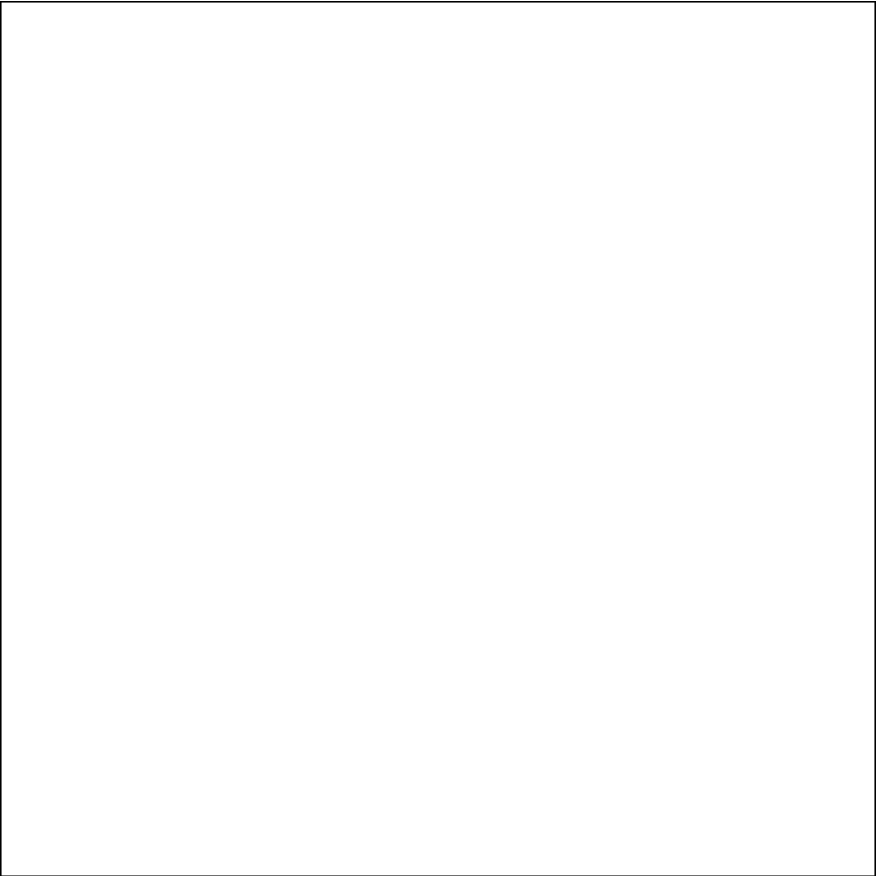
My brother Rahim is greedy. He
tastes all the fruit. He eats a lot of
it.



“Bal eeg waxuu Rahim sameeyey!”
Waxaa ku qayliyay walaalkayga yar.
“Rahim waa akhlaaq la aan iyo
bakhayl,” Ayaan dhahaa.

...

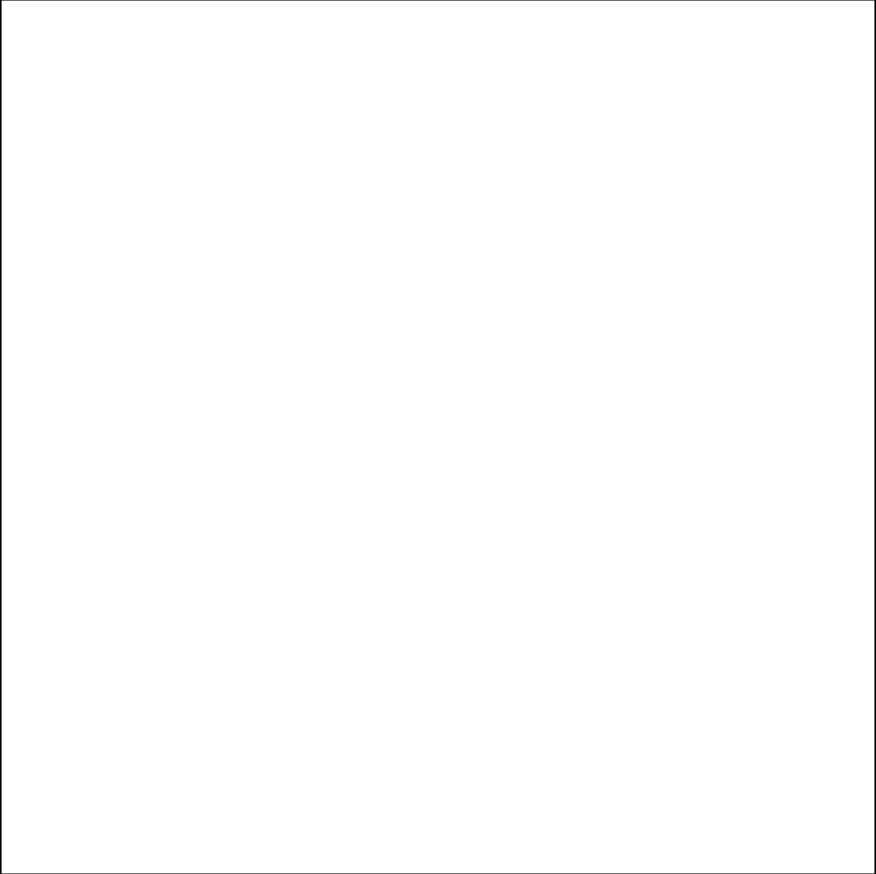
“Look at what Rahim did!” shouts
my little brother. “Rahim is
naughty and selfish,” I say.



Hooyo waxay u caraysantahy
Rahim.

...

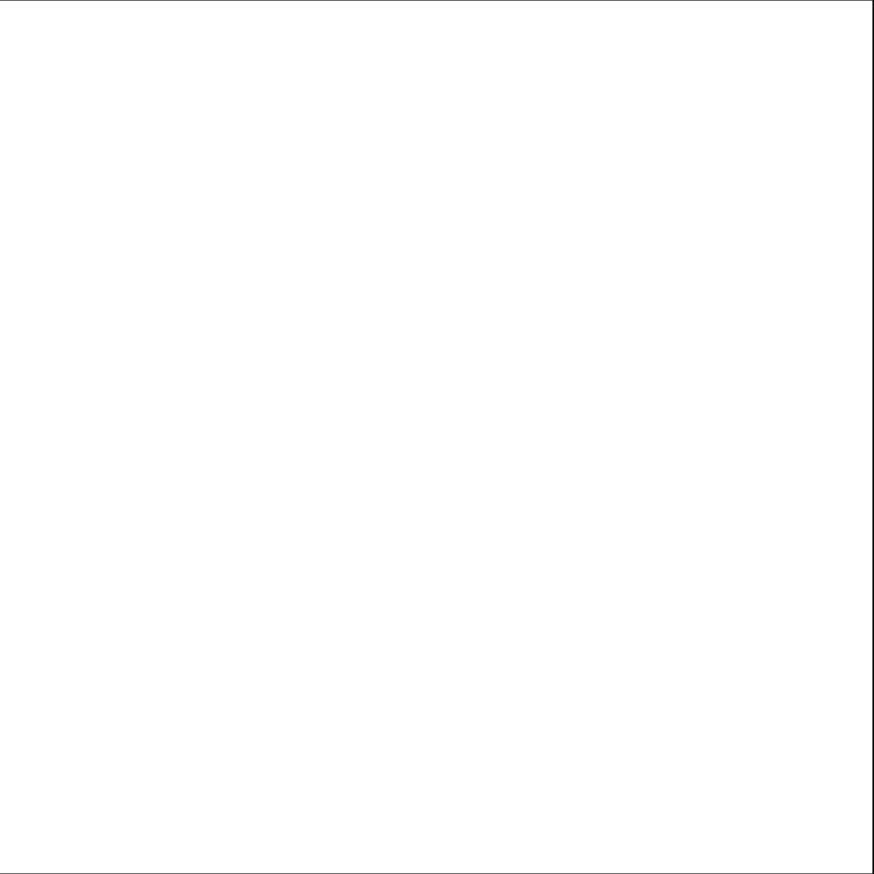
Mother is angry with Rahim.



Waxaan sidoo kale u
caraysannahay Rahim. Laakin
Rahim kama xumo.

...

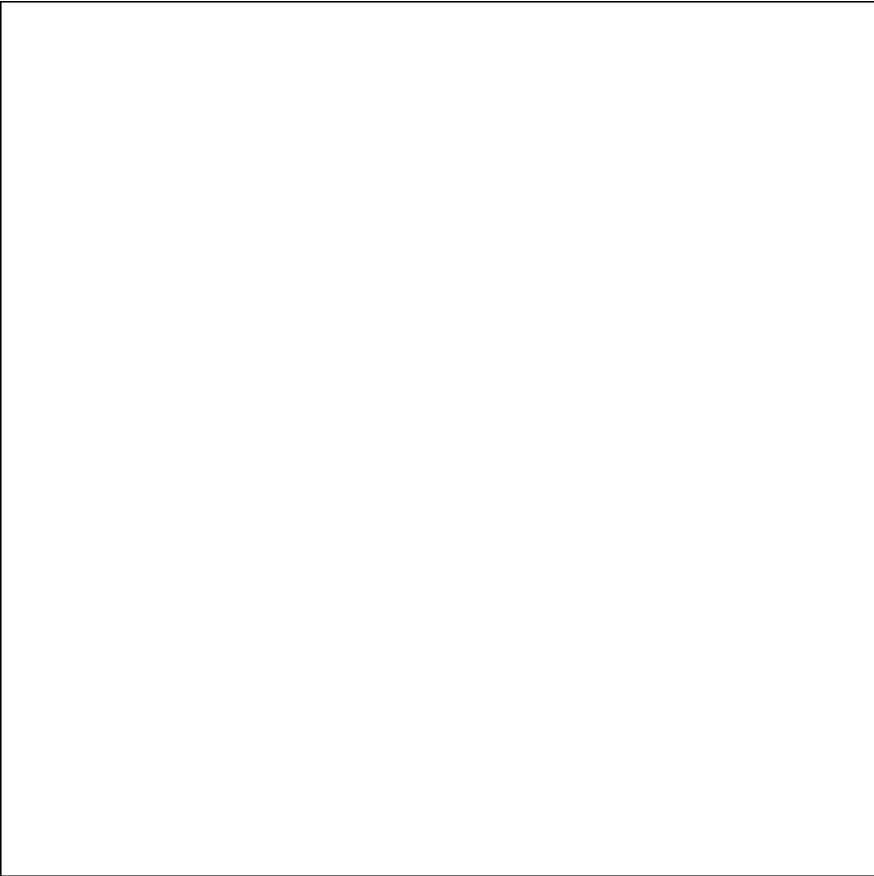
We are also angry with Rahim. But
Rahim is not sorry.



“Miyaadan u soconin in aad ciqaabto Rahim?” ayuu waydiiyay walaalkayga yar.

...

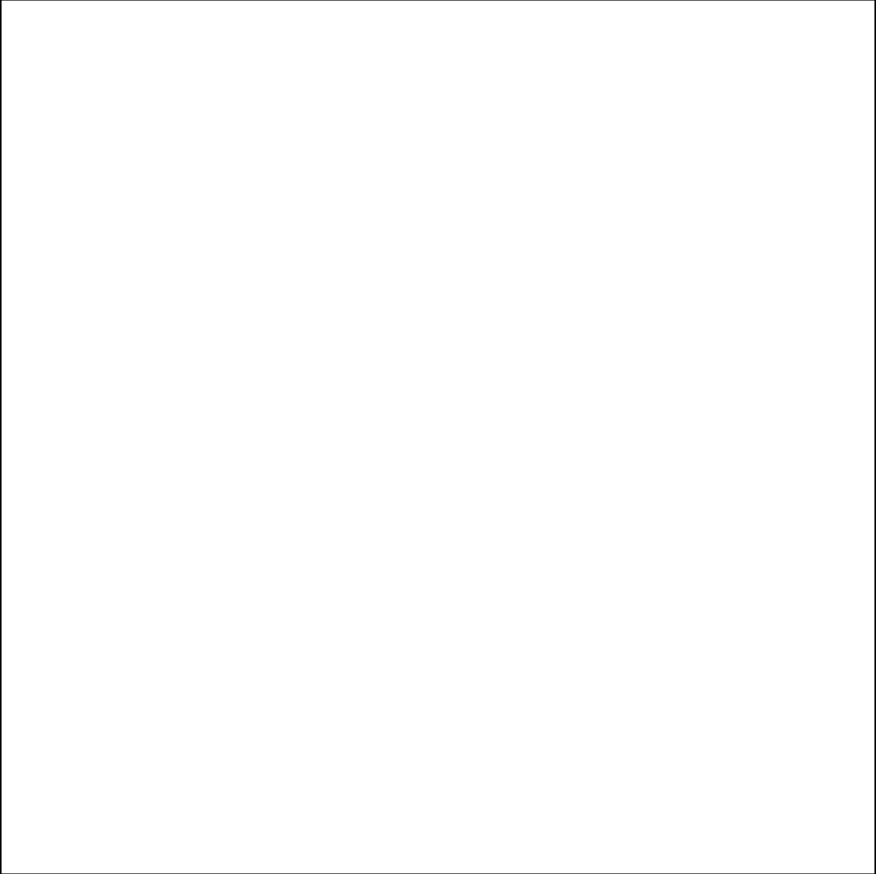
“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Rahim, dhakhso waad kashalaayi doontaa,” hooyo ayaa ugu digtay.

...

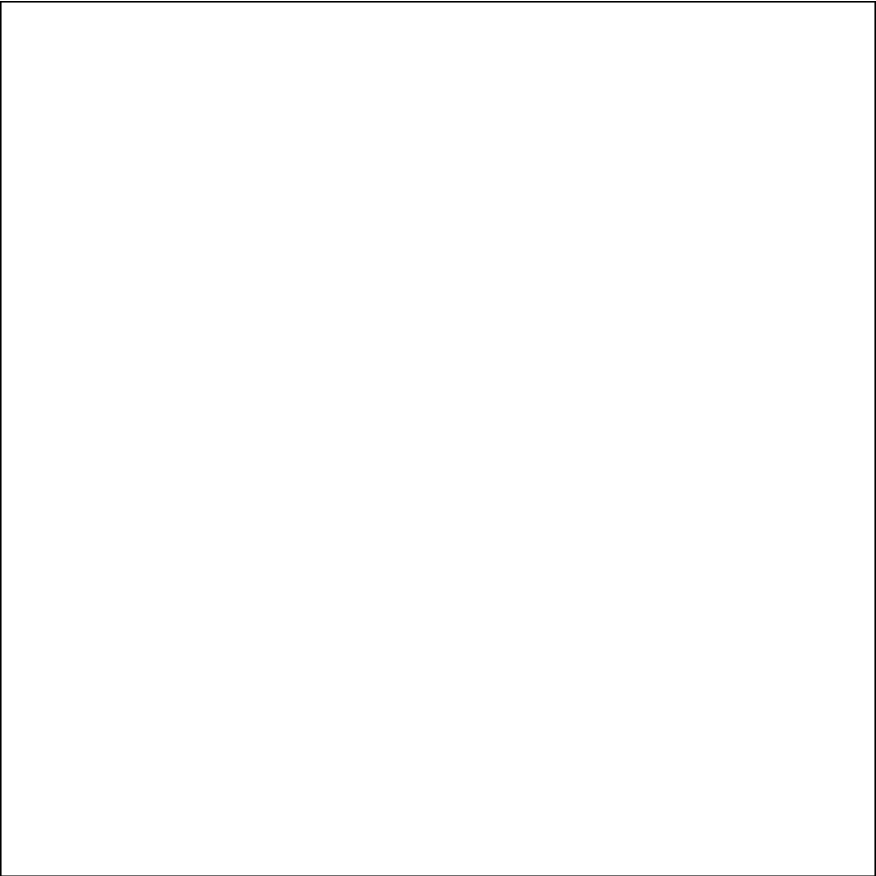
“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.



Rahim ayaa billaabay inuu
dareemo xanuun.

...

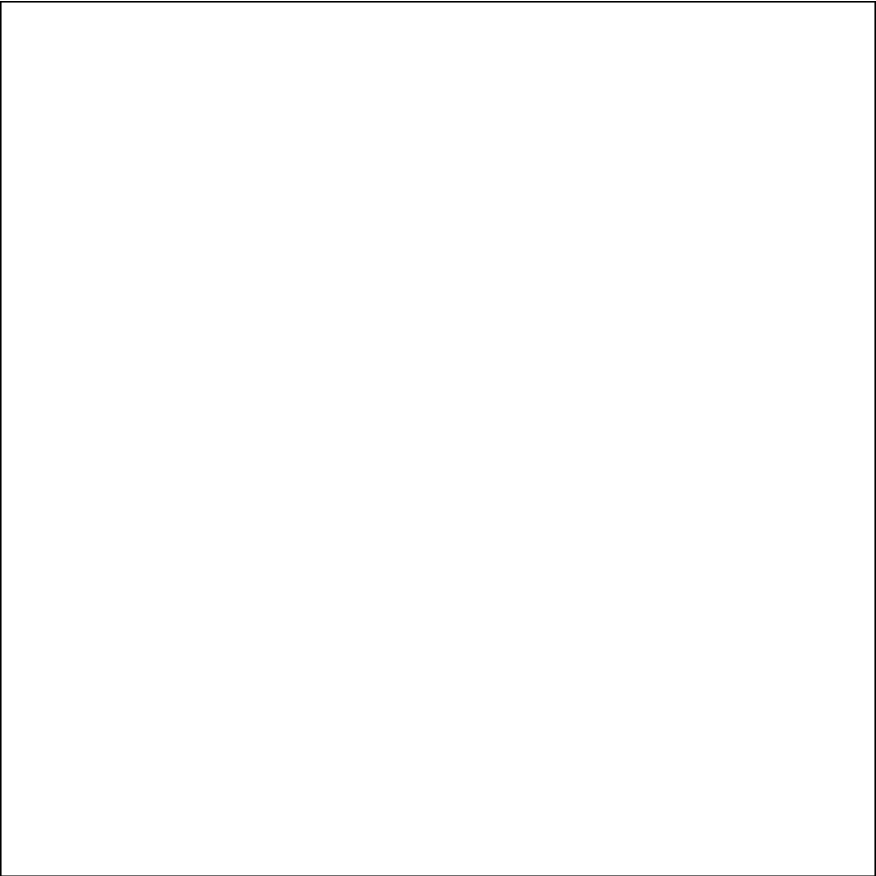
Rahim starts to feel sick.



“Caloosha ayaa aad i xanuunayso,”
ayuu Rahim ku gunuunacay.

...

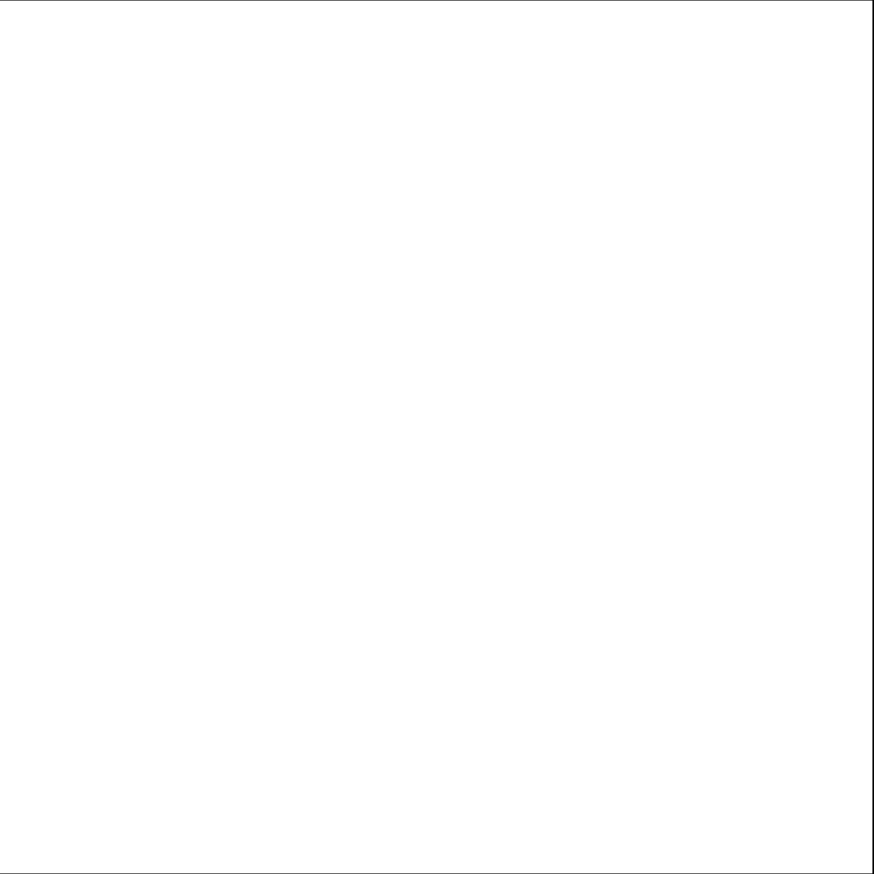
“My tummy is so sore,” whispers
Rahim.



Hooyo ayaa garanaysay in ay taas dhacayso. Mirtii ayaa ciqaabeyso Rahim!

...

Mama knew this would happen.
The fruit is punishing Rahim!



Ogu danbeytii, Rahim ayaa nagu yidhi waan ka xumahay. “Marnaba markale ma noqon doono mid saaid dhuuni u ah,” ayuu balanqaaday, waana aaminnay dhammaanteen isaga.

...

Later, Rahim says sorry to us. “I will never be so greedy again,” he promises. And we all believe him.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Ciqaab

Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (so) Abdi Muse

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).